

185

Faint, illegible handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

Small red ink smudge or mark.

Small red ink smudge or mark.

Small black ink mark.



CARROLLS



Documentos mas antiguos Del Colegio de la Gaya
ciencia, son dos manuscritos en romance o lengua
vulgar que contienen tratados de aritmetica, de gramatica y
retorica precedido todo de un prologo historico con objeto
de dar a conocer el tiempo, la ocasion y demas circunstan-
cias de su invencion y de su publicacion en 1356. Entre los
documentos contenidos en estos manuscritos se halla una carta cir-
cular en verso fha. en 1356. que sirvió de programa al primer
concurso abierto por el colegio de la Gaya ciencia: cuya traduccion
es como sigue.

"La muy alegre compania de los siete Doctos de Toledo
a los ilustres Señores, amigos y compañeros que profesan la
ciencia origen de contentamiento, plazer, juicio, urbanidad y
cortesana, salud y alegre vida, Como nos plarea soberana-
mente el regocijarnos visitando nuestros contritos, y por ende
que vosotros sin verdaderos sabidores y conocedores de la gaya
ciencia vend a hacernos participantes de nuestro saber. Nuestro
siete que hemos sucedido al cuerpo de Novadores, tenemos a nues-
tra disposicion un jardin maravilloso y apacible al qual
concurrirnos todos los Domingos para leer las obras nuevas y co-
municandonos nuestros reciprocos conocimientos, reciprocamente
tambien corrigimos nuestros Defectos. Para acelerar los progre-
sos de la ciencia os anunciamos que el primer Dia del mes
de Mayo nos remitirnos en este encantado vergel y cele-
brara nuestra alegria el que venga con asimismo.

Los que nos presenten sus obras seran benevolamente ac-
quidos, y el autor del mejor poema recibira en premio
y señal de honor una violeta de oro fino.

Dicem que per Dreyt jurtjament
A el que la ferra plus neta
Donorem una violetta

de fin aur en senal D' onor.
Nostros a nuestra vez os ofrecemos composiciones que sometemos
mos a vuestra critica, por que no temamos de sujetarnos a la
razon. Os requerimos y suplicamos que el dia señalado ven-
gais bien provistos de versos tan placenteros y harmoniosos
que el mundo se regocije y el merito se honre.

Dadas en el barrio de las Agustinas en nuestro vergel
al pie del laurel el mes siguiente a la fiesta de todos
santos el año de la encarnacion 1323,

Donada como al vergier

Del dit loc al ped d' un lancier

Al barray de las Agustinas

De Herba nostras vezinias

Vinars, quar no se pot far anans

et prop la festa de tot sans

En l' any de l' encarnacio

M. c. ccc. c. xx. c. tres.

Este concurso tubo en efecto lugar con gran pompa y
el premiado fue el poeta el poeta de Castelnadary
Arnaldo de Vidal, y los Regidores que asistieron al acto
quedaron tan satisfechos que declararon que en adelan-
te D' aqui en avant este premio se pagaria de los
fondos municipales.

El luego de año en año tomaron tal incremento
que se vieron obligados a añadir otras dos flores la eglo-
gía y el romance de plata, la primera para el
y la egloga, y la segunda para el idilio, dandon
mas de vez en cuando para estimular a los premia-
dantes un clavel de plata.

En 1388. Juan primero de Aragón envió una em-
bajada para pedir al Rey de Francia Carlos VI. la
expulsión de entre los mantenedores tres maestros que
fundaron los juegos florales de Lypomas.

En 1484. los juegos acabaron a causa de la peste
y de las guerras civiles.

Logo despues Clemencia Navarra los restableció y

perpetuo con un legado que dejó á este fin en su testamento.
Este segundo periodo que duró mas de 200. años fue aun
mas brillante, pero hacia el fin del siglo XVII. vivió
Luis XIV. que toda aquella manda se disipata en co-
medias y orgias, no por su Decreto de Fontainebleau de 1694
nueva forma á la compañía erigiendola en Academia?

Apuntes sobre la protección concedida á la poesia por los Reyes
españoles, sobre certámenes poéticos y juegos florales en España
extrabes.

Clair trae un catálogo de 15. mugeres celebres en poesia
en su biblioteca arabigo-livranaisne.

Segun Conde en su historia de los Arabes (pag. 200. de
primer tomo) Wisem y Sulerman, hijos de Abderraman
primer Rey independiente de Cordova, celebraban los dias
del nacimiento de su padre, daban en ellos convite es-
pléndido á los hombres doctos y á los que concurren á las
Academias que tenían con esta ocasion, premiaban los me-
jores elogios que se hacian al Rey y componian versos y
diversos elegantes, que leian en las mismas academias (año
744.) Segun el mismo el Rey Wisem 1.º (año 789) era
muy aficionado á la poesia y componia muy buenos versos.
Lo propio sucedia con Abderraman 2.º quien despues de su ne-
gocio se entretenia con los sabios y poetas (tomo 1.º de Conde)
Abderraman 3.º era tambien poeta, y Conde hace men-
cion de las academias que durante el Reynado de su padre
tenia el principe Alhaken en su palacio de Alaman.
Este luego que fue Rey protegio á todos los sabios, y se
aficionó de tal modo á la ciencia que tenia agentes encor-
gado de adquirir libros en Africa, Siria, Persia y Bagdad. Su
Biblioteca contaba de 144. tomos, y cada uno de 50. folios.
cuyos tomos eran solo los indices y no contenian mas que los
nombres de los autores ó de las colecciones (tomo 1.º de Conde)
Este Rey protegio á los sabios y poetas, y cuando fue decla-

rad uasar el Príncipe Hixem 2. se presentaron a él
primero durante los festejos muchas composiciones litera-
rias (tomo 1.º). Almanzor Secretario del Rey Hixem
(a últimos del siglo 10.) estableció una Academia de
Humanidades, en que solo tenían asiento los hombres
doctos, conocidos por obras útiles, ó ingeniosas en
prosa ó verso (pag. 509. tomo 1.º) Conde hace mención
(pag. 525. 1.º 10.) que establiramen horró y señaló ali-
mentos del fondo destinado para los literatos al ingre-
ne poeta, que había estudiado en Bagdad, saibben
el Harasam conocido por Abulola, y que en 992. con-
currió a un certamen poético en la Academia de
Humanidades, donde se leyeron excelentes versos en elo-
gio del Rey Hixem y del mismo Almanzor,
y fueron los más aplaudidos los del Secretario Almed
(pag. 529. tomo 1.º) Almanzor repartió (según Conde)
la asignación de 100. doblas de oro, que era el fondo
de la Academia y mandó formar una colección de
las poesías más escogidas. Solía llevar a su lado
en las expediciones secretarios dos ó tres poetas que es-
cribían en buenos versos a la sombra de los pavellones
las batallas y circunstancias de las conquistas.
(Tomo 1.º)

En las paginas 35 y 36. Del primer tomo de la
Historia de las Dinastías Mahometanas de España
por Thomas Mohamed traducida del árabe al Inglés por
D. Samuel Gayangos (edición de Londres de 1850) después
de hablar de la División del Imperio árabe a consecu-
cia de la muerte de Almanzor dice sobre la Literatura
"La ciencia y la literatura en lugar de perder gana-
ron considerablemente, por que todos los sucesores y prin-
cipes, conquistadores de los pequeños estados, rivalizaron
entre sí por premiar las composiciones en prosa y
verso; y para que se cultivasen todas las ciencias, alen-
taron la literatura y trataron a los literatos con
distinción, premiándoles con munificencia por sus tra-

bajar: su gloria principal era que el pueblo pudiera
Decir: tal literato es tenido u tenido en gran estimación por
tal Rey, tanto que no se halla ninguno entre los mi-
nos que no se haya distinguido por las mas brillantes au-
toridades y que no haya dejado señales que el tiempo no
borra y que se transmitiran a las generaciones futuras
en los escritos de los oradores y poetas. Uno de los mas
grandes actos de generosidad hacia un subdito que un etio-
piano tuvo jamás apromer de la siguiente anécdota, que
es una Verificación completa de lo que he afirmado.
Se refiere que Abu Jalib, el filologo, habiendo una vez
escrito un libro muy bueno, *Mujahid Al-amiri*, que era
entonces Rey de Denia, le embió de regalo 1.000 dineros
y un rico tren de vestidos, pidiéndole al mismo tiempo
que dijere que la obra habria sido escrita por sus ordenes.
Abu Jalib sin embargo recuso hacerlo, y devolviéndole el
regalo le respondió: Este libro lo escribi solamente para el
uso del público y para que mi nombre pudiese pasar
a la posteridad. Si yo ponia otro nombre a su cabera
el honor no seria mio. No, yo no lo consentire jamás.
Cuando se dio esta respuesta a Mujahid, lejió defendere
se alegró, y admiró mucho ver el elevado temple de
su alma, su valor y su determinacion, le volvio el re-
galo y dijo. - El poeta habiame mencionado de cualquier
modo en su libro, es cosa que todos los dias se hace,
no obstante, no imitare mas.

Hablando de los eruditos en la pagina 142 dice:
„En entre ellos honro ver o leer en público hista-
rias y se distinguen por la prontitud y agudeza de
su respuesta, y su amor a la poesia y a la ciencia“

Poetas Provenzales y Españoles

En las memorias sobre la historia y la poesia y poetas
Españoles, atraeza Sr. Montini Sarmiento los siguientes tro-

co De una Carta inédita escrita hacia 1441. por el Obispo
de Santillana a D. Pedro, Conde de Portugal -
„I que coas es la poesia, que en el nuestro vulgar lla-
mamos Gaya sciencia, sino un fingimiento de versos, leti-
las e letadas con una fermosa libertuna, compuestas, dis-
tinguidas, acordadas por cierto cuento, peso, e medida).
Me apuro a decir el metro ser antes en tiempo e de
mayor perfeccion e mas autoridad que la absoluta prosa.
Pedro Cartaginés, Santo Obispo de Hispalense así lo
prueba e testifica e quiere que el primero que fizo rimas
e canto en metro fue hayal sido elloses. Como pues,
e por mal manera, tener muy virtuoso, estas cien-
cias hayan primeramente venido en mano de los
Romanos e vulgares, ero seria difícil inquisicion
y una trabajosa pesquisa - Da noticia de algunos
poetas provenzales e Italianos, y dice - Entendiose, ero
de aquellas tres comarcas de los Lemovines estas artes
a los Galios, a esta postrimera e accidental parte q.
es la nuestra España - Proficere los Italianos a los Fran-
ceses y continuaron - Los Catalanes, Valencianos y aun
algunos del Reyno de Aragón fueron y aun son grandes
oficiales de este arte. Inventaron primeramente un novo
rimas, que son pies e versos largos de sílabas. Al-
gunos començaban, otros no. Despues de esto enaron el
deix en coplas de diez sílabas a la manera de los
Lemovinos. Hubo entre ellos de señalados nombres, así
en las invenciones, como en el metrificar. Guillen
de Berbedá e Pao de Benvidre, e Moen Marquie
el viejo escribio proverbios de gran moralidad. - En
estos nuestros tiempos florecio Moen Jorge de Sant
Fordi, caballero prudente, el qual escrivimiente com-
puso unas fermosas coas, el qual el mismo aso-
naba, que fue musico excelente, e fizo entre otras
una cancion de aporito que començava - Esta
el título y continna, fizo la passion de amor

en la qual confulo muy buenas canciones antiguas, asi
de autor como de otros que ya dije. Alonso Febrer
fizo obras notables y algunos afirman haber tra-
ducido el Dante de Lengua Florentina en Cata-
lan, non menguando punto en el metrificacion y
consoneros. Alonso Estuñias Alonque el mal aun
vive, es gran trovador e hombre de araz elevado
espíritu... Entre nuestros usaron firmemente el
metro en diversas maneras, asi como el libro de
Alejandre, los votos del favor, e aun el libro
Del estrajente de Nitas. et un de esta quiza escribió
Pedro Lopez de Obalá el viejo, un libro que fizo de
las memorias de Salacio: Memaronlo titulos. E des-
pues fallaron este arte que llaman mayor et el
arte comun, cres, en los Reynos de Galicia e de Por-
tugal, donde no es de dudar que el eguicio de esta
ciencia mas que en ningunas otras regiones et
provincias de la España se acostumbra en tanto
grado, que no ha mucho tiempo en algunas de
estas e trovadores de estas partes, agora fueren Cas-
tellanos, aragales, e de la Extremadura, todas
sus obras componian en lengua Gallega o Por-
tuguesa. Acuerdome señor muy magnifico sien-
to yo en edad de no seroeta, mas aya pequeño
moro, en poder de un abuela D.^a Juana de
Cuneros, entre otros libros haber visto un gran
volumen de cantigas terranas, de versos portugue-
ses y Gallegos, cuyas obras, aquellos que las leian
traban de invenciones sotiles e gracianas y Dub-
ces palabras. Habia entre otras de Juan Suarez de
Lora, el qual se dice haber muerto en Galicia por omi-
su de una infanta de Portugal, e de otro Fernan
Gonzalez de Sanabria. Despues de ellos vivieron Al-
co Perez de Camoens e Fernan Cancacio e aque-
grande memorado Alacias, del qual no se fa-
blan sino canciones, pero ciertamente amorosas

é de muy firmes sentencias, conviene á saber
Captivos de unna truitura
Amor cruel y trino
Lenora en quer fronea
Provei de buenor mecura.

En este Reyno de Castilla dijo muy bien D. Alfonso el
sabio; é yo vi quien vio dos ó tres obras suyas; é
así se dice que metrificaba altamente en len-
gua latina, é vivieron despues de uto D. Juan
de la Herda, é Pero Gonzalez de elhendora mi
abuelo fizo anar buenas canciones, é entre otra
cosas — Pero te tiro sin arte. é otras á las eton-
jas de la Paydia cuando el Rey D. Pedro tenia
el sitio contra Valencia: comienza á las rieras
de murio usó una manera de decir así como
sancio de Plauto é Terenciano, también en el
trambote como Serranas. Conuenio á uto tiempo
por un juicio que se llamó Plabi-Santo; es-
cribió muy buenas cosas; entre las otras, prover-
bios morales en rindat de anar conendables sen-
tencias. Puede en intento de ser nobles por
gran trovador, que así como el dice en un pro-
verbio.

No vale el azor menor por nacer en ruin rind.

No los ejemplos buenos por decirlos un juicio.

Alfonso Gonzalez de Castro natural de esta
Villa de Guadalupe dijo anar bien é fizo es-
tas canciones. Con tan alto poderio — Quedes que
descortesia. Despues de uto en tiempo del Rey
D. Juan primero fue el etrediano de toro.
Este fizo — Crueldad é trocamento — De quien cu-
do é unido, y otra dice et Deus amor, á Deus
el Rey. é Garci Fernandez de Garona. Dudo
el tiempo del Rey D. Enrique 3.^o de gloriosa me-
moria, padre del Rey nuestro Senor (Juan 2.^o)
fasta uto nuestro tiempo, se encomenó á ele

var mas esta sciencia con mayor elegancia, e ha habido
hombres muy doctos en esta arte, principalmente el hon.
Alvarez De Alencas, gran Decido, del qual se podria
decir aquello que en loor de Lerdio me grande et
fornado escribo, conviene a saber, que todos los metros
e palabras eran metro. Dize que escribio muchissimo
y que andaban sus coplas en manos de todos.

Mi señor Francisco Imperial, al qual no llamaria
decido o trovador, mas poeta, como sea cierto que se
alguno en estas partes del orao, merecio premio
de aquella triumphal e laureada quinquales, quando
a todos los otros, etc fue. Pero al nacimiento de
rey nuestro señor aquel Decido famoso - En dos setenta
y cinco e muy otras cosas gracicas e loables. Fernan
Sánchez De Calaceca Comendador de la orden de Calatrava
compuso otras buenas Decidas, despues de noticia de dos por
tas sus suyas - D. Pedro Vela de Guzman mio tio, Gra
vioso y noble Caballero, asi mismo escribio gentiles conuociones
e Decidas entre otros aquel que dice Julio Cesar el
afortunado, Fernan Perez De Guzman mio tio - Ma
blendo del Duque de Arjona D. Rodrigo, dice que que
tata mucho de esta sciencia, pero gentiles conuociones
e Decidas e tenia en su casa grandes trovadores
especialmente a Fernan Perez De Cortocamero e a Juan
De Ayora, e a Alfonso de Moraban. Fernan de la
cuel de Lando, honorable Caballero, escribio muchas
buenas obras de poesia y metro mas que ninguno otro.
D. Mi señor Francisco Imperial fizo de buenas con
ciones en loor de nuestra Señora, e fizo asi mismo
algunas inventivas contra Alonso Alvarez De Quiroga
e Inaneras e bien ordenadas. Acaba la noticia de los por
tas diziendo, los que despues de ellos en estos nuestros
tiempos han escrito o escriben, digo de los nombres por
que de todos me tengo por dicho que es muy noble to
door hayades noticia e conocimiento. Despues aseguro que

que de todos los poetas así Italianos, como Provençales, Lemo-
lín, Catalanes, Castellanos, Portugueses y Gallegos e aun
de cualquier otra nación, se adelantaron e adelantaron
con e adelantaron los Gabios Visalpinos de la Provincia
de Argenteria en solemnizar e dar honras a estas artes.
La forma e manera como dejó la agora de recitar
por cuanto ya en el prólogo de mi proverbio se
ha mencionado (pagina 148. a 158. de la citada obra de
Sarmiento.

Hablando D. Blas Nasare sobre la florecia
provençal, en la disertacion acerca de la comedia Espa-
ñola que precede a las comedias de Cervantes. (2.^a edición
de Madrid de 1749.) dice lo siguiente. Los trovadores inventa-
ron la Gaya ciencia, compusieron y representaron los Dialogos
que llamaron aventuras, tensiones, juegos medios partidos
 Corte de amor, juegos espirituales, villanescas. Estos trova-
dores que con todos eran de la primera nobleza compo-
nieron una Academia que se puso al principio en
Tolosa después en Barcelona y Tortosa y fue tanto
el furor con que exercieron estas diversiones que ocasiona-
ron escandalos de los que no se tubo el spalacio
ni la Reyna Sibila foras. La verdad que ya entonces
se habian entremetido entre las diversiones cortesanas los
contadores, los cantores, los juglares, los truhanes y los bufon-
es con lo qual se justifica de algun modo la benera-
ga providencia de su reino fiel y irreversible. Los
Reyes deragon D. Fernan el 1.^o D. Martin y D. Fer-
nando el Monarca reformaron los comitorios poéticos
y lo Colegio de la Gaya ciencia y lo pusieron en una
alta estimacion y precio, asistiendo los mismos Reyes a las
funciones publicas de la academia, en que se juzga-
ban y representaban los vidados, trovas y Dialogos y se
premiaban con mucho ruido aparato y aplauso, y
y lo que es mas de nuestro intento, se daba licencia
y facultad por escrito para que se representasen o con-
taran aquellas obras jugadas y laudadas y no otras.

que es lo que Quó temto Dupues Cervantes. En el año 1528.
en las fiestas de la coronacion del Rey D. Alonso 11.º de
De chagon se representaron, cantaron y bailaron por el
Infante D. Pedro Conde de Aragona, hermano del Rey
y por la Pica-nombres muchos Dialogos y comedias
que el mismo Infante habia compuesto. El juglar
Nemant como una villanera de la composicion del
mismo Infante, y otro juglar llamado Novellet
recito y represento en voz y sin cantar mas de
600 versos que hizo el Infante en el metro que lla-
maban rima vulgar. En la familia Real de este
Principes se vinculo la gracia y estudio de la poesia
hasta el famoso D. Enrique De chagon Marques de
Villena, Maestro de Calatrava, su bisnieto, que con-
puro el arte de la Gaya ciencia, y muchas poesias
y dialogos que se representaron y celebraron (p.º 24.
24. y 25. de la obra, origenes de la poesia castellana
por D. Luis Velazquez: edicion de Malaga 1797.)

[Faint, illegible handwriting in cursive script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]



GRIMAUD

